



**Dekret**

**Decreto**

des Hauptschulamtsleiters

del Sovrintendente scolastico

Nr.

N.

14538/2019

17.2 Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals- Ufficio Assunzione e carriera del personale docente

**Betreff:**

Simon Wirthensohn - Anerkennung der Lehrbefähigung zum Zweck der Ausübung des Lehrberufs an italienischsprachigen Schulen in Südtirol für die Wettbewerbsklassen A083-A084

**Oggetto:**

Simon Wirthensohn - Riconoscimento dell'abilitazione per l'esercizio della professione di insegnante nelle scuole italiane dell'Alto Adige per le classi di concorso A083/A084

Die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005, in geltender Fassung, über die Anerkennung von Berufsqualifikationen wurde in Italien mit dem gesetzvertretenden Dekret vom 9. November 2007, Nr. 206, in geltender Fassung, übernommen. Der Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 206/2007 bestimmt, dass das Unterrichtsministerium zuständig ist, die Anträge zu erhalten und die Entscheidungen über die Anerkennung in Bezug auf Lehrpersonen an den Grund-, Mittel- und Oberschulen zu treffen.

Der Artikel 1, Absatz 190 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, überträgt der Autonomen Provinz Bozen die Ausübung der Aufgaben der Staatsverwaltung auf dem Sachgebiet der Anerkennung von einer in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union erworbenen Berufsqualifikationen zur Ausübung des Berufs als Lehrerin oder Lehrer an Grund- und Sekundarschulen für jene Wettbewerbsklassen, die nur in der Autonomen Provinz Bozen vorhanden sind oder für die Wettbewerbsklassen, die in deutscher Sprache an den deutschsprachigen Schulen der Autonomen Provinz Bozen unterrichtet werden.

Der Artikel 1 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, überträgt den Schulämtern und damit auch dem Italienischen Schulamt die Zuständigkeit, die Entscheidungen im Zusammenhang mit den Anträgen nach Maßgabe von Artikel 1 Absatz 190 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, zu treffen.

Der Artikel 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht vor, dass der Schulamtsleiter mit einem Dekret über die Anerkennungsanträge zur Ausübung des Berufes als Lehrerin oder Lehrer an Grund- oder Sekundarschulen bestimmt.

Der Artikel 4 des Beschlusses der

La direttiva n. 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 7 settembre 2005, relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali è stata attuata in Italia dal decreto legislativo 9 novembre 2007, n. 206. L'articolo 5, comma 1, lettera f) del decreto legislativo n. 206/2007 stabilisce che il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca è competente a ricevere le domande e a prendere le decisioni in relazione al riconoscimento della qualifica professionale per i docenti della scuola primaria, secondaria di primo e di secondo grado.

L'articolo 1, comma 190, della Legge 13 luglio 2015, n. 107, delega la Provincia Autonoma di Bolzano ad esercitare le attribuzioni dello Stato in materia di riconoscimento dei titoli di formazione professionale rilasciati da un Paese membro dell'Unione europea ai fini dell'esercizio della professione di docente nelle scuole di istruzione primaria, secondaria ed artistica per quelle classi di concorso esistenti nella sola provincia di Bolzano o ai soli fini dell'accesso ai posti di insegnamento nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca della provincia autonoma di Bolzano o ai posti di insegnamento nelle scuole delle località ladine della provincia autonoma di Bolzano per materie impartite in lingua tedesca.

L'articolo 1 della Deliberazione della Giunta Provinciale del 29 settembre 2015, nr. 1112, delega agli uffici scolastici e quindi all'Intendenza scolastica italiana la competenza di decidere in merito alle domande presentate in conformità all'art. 1 comma 190 della legge 13 luglio 2015, nr. 107

L'articolo 3 della Deliberazione della Giunta Provinciale del 29 settembre 2015, nr. 1112, prevede che il Sovrintendente scolastico decida con Decreto sulle domande di riconoscimento per l'esercizio della professione di insegnante nelle scuole primarie o secondarie.

L'articolo 4 della Deliberazione della Giunta

Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht die Begutachtung der Anträge durch eine schulämterübergreifende Kommission vor. Diese Kommission wurde mit dem Dekret des Schulamtsleiters vom 17. März 2016, Nr. 2685, ernannt.

Der Antragsteller Simon Wirthensohn hat bei der deutschen Bildungsdirektion einen Antrag um berufliche Anerkennung der Lehrbefähigung für Deutsch als Zweitsprache eingereicht.

Simon Wirthensohn, geboren am 16. Mai 1987 in Bregenz (A), österreichischer Staatsbürger, hat in Österreich den akademischen Grad Magister der Philosophie (Mag. Phil.) aufgrund des Abschlusses des Lehramtsstudiums in den Unterrichtsfächern „Latein“ und „Deutsch“, erworben.

Der Antragsteller hat das Unterrichtspraktikum gemäß § 24 des Unterrichtspraktikumsgesetzes BGBl Nr. 145/1988 idgF am Akademischen Gymnasium Innsbruck absolviert.

Der Antragsteller verfügt damit in Österreich über die Voraussetzungen, den reglementierten Beruf als Lehrer für die Unterrichtsgegenstände „Latein“, „Deutsch“ sowie „Italienisch“ an mittleren und höheren Schulen auszuüben

Simon Wirthensohn ist deutscher Muttersprache und verfügt damit über die zum Unterricht notwendigen Sprachkenntnisse im Sinne von Artikel 19 des Autonomiestatuts, das mit dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, genehmigt wurde.

Das Gutachten vom 14. Juni 2019 der schulämterübergreifenden Kommission, gemäß Artikel 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 29. September 2015, Nr. 1112, sieht für die Anerkennung keine Ausgleichsmaßnahmen vor.

**dies alles vorausgeschickt verfügt der Schulamtsleiter:**

Provinciale del 29 settembre 2015, nr. 1112, prevede l'esamina delle domande da parte di una commissione di esperti delle Intendenze scolastiche. Questa commissione è stata istituita con Decreto del Sovrintendente scolastico n. 2685 del 17 marzo 2017.

Il richiedente Simon Wirthensohn ha inoltrato alla Direzione Istruzione e Formazione tedesca una domanda di riconoscimento professionale dell'abilitazione per l'insegnamento di tedesco lingua seconda.

Simon Wirthensohn, nato a Bregenz (A) il 16.05.1987, cittadino austriaco, ha conseguito in Austria il grado universitario di Magister der Philosophie, a seguito del compimento del Lehramtsstudiums nelle materie "Latino" e "Tedesco".

Il richiedente ha svolto, ai sensi del § 24 della legge BGBl Nr. 145/1988, un tirocinio al Ginnasio accademico di Innsbruck

In questo modo il richiedente ottempera ai requisiti che regolamentano in Austria l'esercizio della professione di insegnante per le materie "Latino" "Tedesco" e "Italiano" nelle scuole secondarie di primo e secondo grado.

Simon Wirthensohn è di madrelingua tedesca con comprovate competenze linguistiche, come previsto ai sensi dell'Art. 19 dello Statuto di Autonomia, approvato con Decreto del Presidente della Repubblica del 31 Agosto 1972, Nr. 670.

La valutazione della Commissione di esperti delle tre intendenze del 14/06/2019 non prevede alcuna misura compensativa, ai sensi dell'Art. 3 della Delibera della Giunta provinciale del 29 settembre 2015 n. 1112.

**tutto ciò premesso, il Sovrintendente scolastico decreta:**

die in Österreich erworbene Berufsbefähigung wird für die Ausübung des Berufs als Lehrerin für den Unterricht an italienischsprachigen Sekundarschulen in den Wettbewerbsklassen A083- Deutsch als zweite Sprache und Kultur in den italienischsprachigen Oberschulen, und A084- Deutsch als zweite Sprache an den italienischsprachigen Mittelschulen anerkannt.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt Aufsichtsbeschwerde gemäß Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, bei der Landesregierung eingelegt werden.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt Rechtsbeschwerde gemäß Gesetz vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034, bei der Autonomen Sektion der Provinz Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichts eingelegt werden (D.P.R. vom 6. April 1984, Nr. 426)

l'abilitazione professionale conseguita in Austria è riconosciuta valida per l'insegnamento nella Classe di Concorso A083- Tedesco seconda lingua e cultura nelle scuole secondarie di secondo grado in lingua italiana, e nella Classe di Concorso A084- Tedesco seconda lingua, nelle scuole secondarie di primo grado in lingua italiana.

Il presente provvedimento può essere impugnato entro 45 giorni dalla notifica presso la Giunta provinciale, ai sensi della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, Nr. 17.

Il presente provvedimento può essere impugnato entro 60 giorni dalla notifica ai sensi della Legge del 6 dicembre 1971, Nr. 1034 presso il competente Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – sezione autonoma di Bolzano (D.P.R. del 6 aprile 1984, n. 426).



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die geschäftsführende Amtsdirektorin La Direttrice d'Ufficio reggente	PAINA MIRIAM	13/08/2019
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	13/08/2019
Der Bildungsdirektor Il Direttore per Istruzione e Formazione	GULLOTTA VINCENZO	13/08/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Miriam Paina  
codice fiscale: TINIT-PNAMRM67C43B160R  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 7556150  
data scadenza certificato: 23/03/2021 00.00.00*

*nome e cognome: Vincenzo Gullotta  
codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 8378055  
data scadenza certificato: 05/06/2021 00.00.00*

Am 18/11/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Tonino Tuttolomondo  
codice fiscale: IT:TTTTNN75M21A089P  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 2629934  
data scadenza certificato: 05/10/2019 00.00.00*

Copia prodotta in data 18/11/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/08/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma